

Sökhjälpmedel

Tomas Tranströmers boksamling

Fullständigt signum/referenskod: [SE S-SBS 288 Tr 2](#)

Innehåll: Detaljerad förteckning

Söktjänst: Arken (arken.kb.se)

2023/159
särskild
betygning

TOMAS TRANSTRÖMER PÅ ANDRA SPRÅK

ALBANSKA

1986 Pavo Haviko, Tomas Tranströmer övers. från engelska

2003² Urval dikter övers. Natasha Lakho Förlag Aleph Klub ✓

2002
2011 - - -

ARABISKA

2003 Urval dikter ✓ Övers. Ali Naser Kinana/Gail Ramsey
Förlag Arab institute for Research and Publishing, Libanon

2005 Samlade dikter ✓ Övers. Adonis/ Kassem Hamadé Syrien

2015 Biografi Robin Fulton, Talal Faisal Kairo

BASKISKA

2012 Urval dikter Övers. Juan Mari Agirreurreta

BENGALI

1994 För levande och döda Övers. Gajendra Kumar Ghose ✓

1996 Sorgegondolen - ✓

1996 Urval dikter Övers. Anizur Rahman ✓

2015 - Övers. Anisur Rahman, Muhammad Samad ✓

? Urval dikter Övers. Kumar Chakraborty ✓

BELARUSISKA

2017 Urval dikter Övers. Vladmir Orlov, A & O Hadanovicha Basharimavym ✓

BERBER

2019 Urval dikter Övers. Hamza Amarouche För. Oxygen Publishinghouse Fraktura

BOSNISKA

2012 Urval dikter Övers. Refik Licina

✓ BULGARISKA

- 1981 Urval dikter Övers. ? ✓
 2002 Urval dikter Övers. Vera Gantjeva
 2013 Urval dikter Övers. Vera Gantjeva m.fl. ✓

DANSKA

- 1999 ✓ *Minderne ser mig Peter Nielsen*
 1976 Nattesynsk Övers. Carsten Koed Hansen Förlag Husets förlag
 +1990
 1990 Langsam Musik Övers. Peter Nielsen Förlag. Centrum
 1996 Östersjöar ✓ - -
 1996 ✓
 2020 Sorgegondolen Övers. Peter Nielsen Förlag Gyldendal
 2001 Haiku 1959 -2001 ✓ Övers. Peter Nielsen Förlag Arena
 2007 Air Mail ✓ Övers. Peter Nielsen, Karsten Sand Iversen
 Förlag Arena & Författerskolen
 2011 Samlade Tranströmer Övers. Peter Nielsen, Karsten Sand Iversen
 -11- *Samlade digte* ✓ -11- Förlag Rosinante
 -11-

✓ ESTNISKA

- 1989 Lulet ✓ Övers. Jaan Kaplinski
 2007 Haiku och Minnena ser mig ✓ Övers. Tonis Arnover, L-H Jürgensen
 2013 Urval dikter ✓ Övers. Tonis Arnover

FINSKT

- 1990 För Levande och Döda ✓ Övers. Brita Polttila Förlag Tammi
 1997 Sanningsbarriären/Sorgegondolen ✓ Övers. Caj Westerberg Förlag Tammi
 2001 Samlade Dikter ✓ - -
 2011 Samlade dikter och prosa ✓ Övers. Caj Westerberg
 Förlag Werner Söderström/Tammi

✓ ENGELSKA

Översättning av Robin Fulton (Skottland)

1974 P. Haavikko, Tranströmer ✓ Övers. H. Holo/Fulton

Förlag: Penguin

1974 Baltics ✓

- Oasis

1974 Cötøyens ✓

- Sceptre Press

1981 Selected Poems ✓

- Oasis

1990 Four Swedish Poets ✓

- White Pine Press

1997 The Sorrow Gondola ✓

- Dedalus

1997 Collected Poems

- Bloodaxe Books

2011 New Collected Poems ✓

- Bloodaxe Books

2011 The Great Enigma ✓

- New Directions

2011 Memories Look at Me ✓
1984 The Truth Barrier ✓

New Directions
Oasis Books

Översättning av John F. Deane (Irland)

1984 The Truth Barrier

- The Dedalus Press

1994 For the Living and the Dead ✓

- -

2011 Inspired Notes (urval dikter) ✓

- -

Översättning av Robin Robertson (England)

2006 The Deleted World - versions ✓

- Enitharmon

2011 -11- ✓

Farrar, Straus and Giroux

USA

Översättning av May Swenson /Leif Sjöberg

1972 Windows & Stones ✓

University of Pittsburgh Press

Översättning av Samuel Charters

1974 Baltics ✓✓

Oyez Berkeley

1987 Selected Poems Red. Robert Hass ✓

The Ecco Press

Översättning av Michael Mc Griff & Mikaela Grassl

2010 The Sorrow Gondola ✓

Green Integer

Översättning av Malena Mörling/J. Ellerström

2011 Prison - Fängelse ✓✓

Tavern Books

2011 Notes from the Land of Lap Fever ✓

Tavern Books

Översättning Samuel Charters

2012 Baltics ✓

Tavern Books

Översättning av Patty Crane

2015 ^{Bright} Birgit Scythe ✓

Sarabande Books

2023 The Blue House Collected poems

Copper Canyon Press

Översättning av Robert Bly

1970 20 Poems ✓✓

The Seventies Press

1972 Night Vision ✓

London Magazine Editions

1973 Some October Notes ✓

The Sceptre Press

1975 Friends You drank some darkness three poets ✓

Seventies Press

2001 The Half-Finished Heaven

Graywolf Press

2013 AirMail brevbok ✓

Graywolf Press

2017 The Half-Finished Heaven ✓

Graywolf Press

1980 Truth Barriers ✓

Sierra Club Books

1971 Night Vision ✓

Lillabulero Press

1973 -11-

-11-

Kanada

Översättning av Don Coles

1996 For the Living and the Dead

Buschek Books

GEORGISKA

Översättare Manana Kobaidze

2012 Urval dikter ✓

Förlag: Intelekti Tbilisi

GREKISKA

Översättare: Vasilis Papageorgio

2000 Sorgegondolen ✓

Hyperion Editions

2004 Collected poems ✓

Printa Books

2013 Minnena ser mig ✓

Saixpirikon Editions

FRANSKT

Översättare Jacques Outin

1989 Baltiques och andra dikter ✓

Le Castor Astral

1996 Poesie 1954 -1994 Oeuvres complètes ✓

Castor Astral

2004 Oeuvres complètes ✓

Le Castor Astral / Gallimard

2009 *La grande énigme 45 haïkus*

-11-

✓ HEBREISKT

Översättare Galit Hasan -Rokem

2003 Urval dikter ✓

Keshev Publishing House

2011 Samlade Dikter ✓

Keshev

✓ HOLLÄNDSKA

Översättare Henk Bernlef

1982	Nachtzicht ✓	Förlag	Marsyas
1985	Zwarte Ansichten ✓		Marsyas
	17 Gedichten ✓		Marsyas
1992	Gedichten 1948 -1990 ✓		De Bezige Bij
1996	De Treurgondel ✓		De Bezige Bij
2011	Samlade dikter och prosa ✓		De Bezige Bij

ISLÄNDSKA

Översättare Njördur P Njardvik

1990	Tré og Himinn ✓	Förlag	
2013	Dikt 1954 -2004 ✓		Uppheimer

Översättare Ingibjörg Haraldsdóttir

2001	Sorgegondolen ✓		Mal og Menning
------	-----------------	--	----------------

Översättare Hjörtur Pálsson

2013	Eystrasölt ✓		Dimma
------	--------------	--	-------

ITALIENSKA

Översättare Giacomo Oreglia

1999	Poesie ✓		Centro Mondiale
------	----------	--	-----------------

Översättare Maria Christina Lombardi

2001	Poesia dal Silenzio ✓		Crocetti Editore
------	-----------------------	--	------------------

2011 *Il grande misterio*
Översättare Gianna Chiesa Isnardi

2003	Sorgegondolen ✓		Herrenhaus
------	-----------------	--	------------

Översättare Enrico Tiozzo

✓ 2011	Minnena ser mig ✓		
--------	-------------------	--	--

✓ KINESISKA

Översättning LiLi

1990	Urval dikter	Förlag: Guillin
2001	Collected poems ✓✓	Nanhai Publishing Company
2011	Urval dikter ✓	Poetry & People
2011	Collected poems ✓	Sichuan L & A Publishinghouse
2012	Collected poems	Chengdu
2020	Samlade dikter och prosa ✓	EP Books China

Översättning av Göran Malmqvist

2011	Haiku	Taipei
2012	Den stora gåtan Sorgegondolen ✓	Great Mountin Culture, Hongkong
2012	Minnena ser mig ✓✓	Shanghai
2013	Haikudikter (kinesiska - engelska- svenska) ✓ engelsk övers. Robin Fulton	Bokförlaget Tranan

Översättning Dong Jiping

2011	Urval dikter ✓
------	----------------

Översättning Wan Zhi (Maiping Chen)

2013	Morgon Infart ✓✓	Oxford University Press
2017	Air Mail brevbok ✓	
2012	Fu Zhengming Analytiska texter ✓	

JAPANSKA

Översättning Eiko Duke

1999

2011 Sorgegondolen ✓

Förlag Schichosha

KATALANSKA

Översättare Carolina Moreno Tena

2008 Urval dikter

Perifèric Edicions

KOREANSKA

Översättning Yi Kyong-Su

2004 Momories look at me urval dikter

Spring Days Book Soul ✓

2019 Urval dikter

KROATISKA

Översättning Sonja Bennet

2013 Dikter 1954 -2004 (Bok saknas)

Biblioteka Fraktuli Zagreb

KURDISKA

Översättning Rizgar Shekani

2014 Urval dikter ✓

?

LETTISKA

Översättare Vizma Belsevica m.fl.

1999 Urval dikter ✓

Jumava

Översättare Juris Kronbergs Gunters Godins

20011 Urval dikter ✓

Mansards

2011 Minnena ser mig ✓

Mansards

LITAUISKA

Översättare Zita Mazeikaite Marcelijus Martinaitis

1997 Urval dikter ✓

2016 Urval dikter ✓

MAKEDONSKA ✓

Översättare Miodrag Stankovski

2003 ⁺²⁰⁰⁰ Valda dikter ✓✓

Förlag: Struga Poetry Evenings

2012 Valda dikter ✓

?

MONGOLISKA

Översättare Enkhtuya Lindholm Banzragch

2021 Valda dikter

?

NORSKA

Översättare: Jan Erik Vold

✓ 1996 Samlade dikter ✓

Gyldendals

2011 Samlade dikt och prosa ✓

-

✓ 2013 Air Mail brevbok ✓

-

✓ PERSISKA

Översättare: Morteza Saghafian

2006 Drömmarnas arkipelag urval dikter ✓
2007 - - ✓

Sidoharf

-

Översättare Sohrab Rahimi - Azita Ghahreman

2012 The Light of Darkness Urval dikter ✓

Aras

POLSKA

översättare: Leonard Neuger

1987 Miniaturer ✓

1992 Urval dikter ✓

Förlag: Oficyna Literacka

1994 Minnena ser mig ✓

- -

1996 Sorgegondolen ✓

- -

1997 Urval dikter ✓

- -

2011 Sorgegondolen ✓

- -

Översättare: Magdalena Wasilewska Chmura, Czesław Miłosz mfl.

2000 Urval dikter ✓

red. Mieczysława Busczkowna

Förlag: Wydawnictus IBiS

2005 Urval dikter ✓

- Gaudium

Översättare Leonard Neuger - Magdalena Wasilewska Chmura

2012 Samlade dikter och prosa

Förlag: Wydawnictwo a5

PORTUGISKISKA

Översättare Alexander Pastor Portugal

2012 50 Poems ✓

Relógio D'água

Översättare Pedro Mexia

2012 Minnena ser mig

Sextante Editora

Översättare Marcia Cavalcante Schuback Brasilien/Sverige

2018 Östersjöar och andra dikter ✓

Editora Ayiné

RUMÄNSKA

Översättare Dan Shafran

2003 Valda dikter

Förlag: Polirom

2005 Den stora gåtan

Polirom

RYSKA

Översättare Alexandra Afinoghenova Alexei Prokopiev

2001 Samlade dikter (urval) ✓

O.G.I.

2012 Salade dikter och prosa ✓

O.G.I.

SERBISK

Översättare Moma Dimic' ✓

1991 Urval dikter ✓

KOB

2003 Samlade dikter 1954 - 96 ✓

NOLIT Publishinghouse

SLOVAKISK

Översättare Milan Richter

1995 Urval dikter ✓ ✓

Knizna Dielna Timotej

2001 Samlade dikter ✓

Milanium

SLOVENSKT

Översättare Maja Caserman ✓

1998 Urval dikter ✓

Beletrina

Översättare Mita Gustincic Pahor

2010 Samlade dikter ✓

Beletrina

SPANSKA

Översättare: Roberto Mascaro

1989	Urval dikter ✓	Förlag: Uno/Siesta	Montevideo
1992	Urval dikter Mascaro/ Uriz ✓	Poesia Hiperión	Madrid
1996	Sorgegondolen ✓	LAR	Chile
2003	Haiku och andra dikter ✓	Encuentro	Uruguay
2009	Urval dikter och memoar ✓	Bid & Co editor	Venezuela
2011	Urval dikter ✓	NordicaLibros	Madrid
2012	Minnena ser mig ✓	NordicaLibros	Madrid

Översättare: Francisco J. Uriz

2012	Air Mail brevbok ✓	NordicaLibros	Madrid
2012	Östersjöar och andra dikter ✓	Visor Poesia	Madrid

Översättare: Aline Pettersson

2012	Sorgegondolen ✓	Literatura UNAM	Mexico City
------	-----------------	-----------------	-------------

TJECKISKA

Översättare: Milan Richter Vit Janota

2014	Urval dikter ✓	Dauphin Praha	Prag
------	----------------	---------------	------

TURKISKA

Översättare: Gürhan Uckan

1998 Sorgegondolen ✓

Förlag: Telos

2004 Urval dikter ✓

Nokta Kitap

Översättare: Cevat Capan

2012 Urval dikter (Bok saknas) ✓

Can Sanat Yayinlari Dag

TYSKA

Översättare: Hanns Grössel

1985 Det vilda torget ✓

Carl Hanser Verlag

1992 Urval dikter ✓

• Piper

1993 För Levande och Döda ✓

-

1997 Samlade dikter ✓

-

1999 Minnena ser mig ✓

-

2005 Den stora gåtan ✓

-

2011 Ungdomsdikter ✓

Kleinheinrich Verlag

2013 Samlade dikter och prosa ✓

Fischer

Översättare: P. Zekeli F. Ege

1969 Urval dikter ✓

LCB

Översättare: Wolfgang Butt

2018 I arbetets utkanter ✓

Akzente Hansers

UNGERSKA

Översättare: Ferenc Mervel, Vince Sulyok, Bela Jávorszky, Geza Thinz

2001 17 vers ✓ Förlag: Széphalom

Översättare: Ferenc Mervel

2002
2012 Minnen ser mig ✓ Széphalom

Översättare Ferenc Mervel, Vince Sulyok, Bela Jávorsky, Geza Thinz, Janos Lackfi, Arpad Tözsér

2011 Samlade dikter ✓ Széphalom

Översättare: Gábor Tillinger

✓ 2012 Den stora gåtan ✓ Napkut

VIETNAMESISKA

Översättare: Nguyen Xuan Sanh

1993 Östersjöar och andra dikter ✓ Nha Xuất Bán Giáo Duc (?)

2000 Urval dikter ✓ NXB Van Hoc

2012 Urval dikter ✓ Nha Xuất Ban Lao Dong